

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРАВИЛА ОТНОСНО ПРОВЕЖДАНЕТО НА ПОМИРИТЕЛНО ПРОИЗВОДСТВО ВЪВ ВРЪЗКА СЪС СПОРОВЕ ПО ТРАНЗИТНОТО ПРЕМИНАВАНЕ

Настоящите правила, приети от Конференцията за Енергийната харта съгласно член 7, параграф 7, буква е) от Договора за енергийната харта, се прилагат при уреждането на спорове съгласно член 7, параграф 7, букви а) - в) от този Договор.

Термините, използвани в настоящите правила, имат същото значение като в Договора за енергийната харта и посочените членове са тези от Договора.

Правило 1: Уведомяване за спор

1. Отнасянето на спора от една договаряща страна до Генералния секретар се извършва в писмен вид и то определя страните по спора ("страните"); то излага накратко съответните факти и основанията на иска на договарящата страна, както и потвърждава изчерпването на всички съответни договорни или други средства за разрешаване на спорове, предварително договорени между договарящите страни, страни по спора или между субекти, които се намират под контрола или юрисдикцията на договарящите страни, страни по спора.

2. Възможно най-кратък срок след получаването на уведомлението за предаване на спора за разглеждане, Генералният секретар уведомява всички договарящи страни по Договора за енергийната харта за предаването на спора за разглеждане и ги поканва да посочат дали се считат за една от другите заинтересовани договарящи страни за целите на назначаването на помирител съгласно член 7, параграф 7, буква б). Формата на уведомлението до договарящите страни се определя от Генералния секретар, но Генералният секретар трябва да осигури предоставянето на достатъчна информация, така че договарящите страни да могат да направят необходимите преценки на своя интерес.

3. Генералният секретар предоставя екземпляр от писменото уведомление за предаването на спора за разглеждане на всяка договаряща страна, която е определена в него като страна. Генералният секретар може да покани всяка страна, която е определена в предаването на спора, да внесе изложение в отговор, което да бъде включено в материала, който ще бъде представен на помирителя при неговото или нейното назначаване. Такава страна не е задължена да изпълнява тази молба.

Правило 2: Назначаване на помирител

1. Генералният секретар взема решението за подходящата форма на консултациите по назначаването на помирител. При извършването на назначаването, Генералният секретар обръща особено внимание на важността да се назначи помирител, който:

- (i) разполага или е вероятно да разполага с доверието на страните;
- (ii) ще бъде независим и безпристрастен;
- (iii) ще избягва действителен или явен конфликт на интереси;
- (iv) ще съблюдава изискванията за поверителност на настоящите правила; и

(v) ще проведе арбитражното производство по начин, който гарантира честността и репутацията на помирителната процедура

2. Решението на Генералния секретар за назначаване на определено лице е окончателно, при условията на правило 4, параграф 1.

3. По време на назначаването помирителят подписва декларацията от допълнение 1 и оповестява всякаква информация, която разумно би могло да се очаква, че му или ѝ е била известна по това време, която може да повлияе или да предизвика оправдани съмнения относно неговата или нейната независимост или безпристрастност. Оповестяването включва информация от вида на описаната в примерния списък в допълнение 2.

4. Условията на назначаване на помирителя включват заявление от Генералния секретар за неговото мнение относно страните и другите заинтересовани договарящи страни за целите на декларацията на помирителя и информиране на помирителя за всякаква информация, отнасяща се до помирението.

5. Ако Генералният секретар избере в съответствие с член 7, параграф 7, буква д) да не назначи помирител, той или тя уведомява писмено страните и всички останали заинтересовани договарящи страни за своето решение възможно най-бързо.

Правило 3: Оставка, смърт или недееспособност на помирител

1. Помирителят може да се оттегли, като подаде оставката си на Генералния секретар.

2. Ако помирителят подаде оставка, почине или по мнението на Генералния секретар стане недееспособен или не е в състояние да изпълнява своите задължения, Генералният секретар незабавно уведомява страните и другите заинтересовани договарящи страни за този факт. Производството се счита за прекратено за срока, предвиден в член 7, параграф 7, буква в).

3. Генералният секретар, като има предвид конкретния етап, който е достигнат в производството, може да прикани страните да се съгласят с най-бързия начин на процедиране.

4. Генералният секретар, след консултации със страните и другите заинтересовани договарящи страни, назначава нов помирител в най-кратък срок, но във всеки случай не по-късно от 30 дни след оставката, смъртта или недееспособността на помирителя. Генералният секретар предоставя на новия помирител доказателствата, включително изявленията и материалите, събрани по време на производството за помирение.

5. Като част от условията на назначаването на новия помирител, Генералният секретар може, ако е необходимо, да определи срок за провеждане на помирението. Срокът може да отговаря на договореното от Страните, или при липса на договореност между тях, на преценката на Генералния секретар относно най-подходящ срок, като отчита конкретния етап на производството, обстоятелствата на спора и целта за бързо разрешаване на спора.

Правило 4: Дисквалифициране на помирител

1. Всяка страна или друга заинтересована договаряща страна, която притежава или придобие доказателства за поведение на помирителя, което е несъвместимо с независимото и безпристрастно провеждане на помирението, включително избягване показването на конфликт на интереси, незабавно уведомява писмено Генералния секретар.

2. Генералният секретар решава възможно най-бързо, като отчита необходимостта да даде възможност на помирителя да отговори, дали помирителят следва да бъде дисквалифициран. Генералният секретар може да реши да прекрати временно производството. Генералният секретар уведомява страните и другите заинтересувани договарящи страни за своето решение за дисквалифициране на помирителя.

3. Генералният секретар, като има предвид конкретния етап, който е достигнат в производството, може да прикани страните да се съгласят с най-бързия начин на процедуране.

4. Генералният секретар, консултирайки се със страните и другите заинтересовани договарящи страни, назначава нов помирител във възможно най-кратък срок, но във всеки случай не по-късно от 30 дни след дисквалификацията на помирителя. Генералният секретар предоставя на новия помирител доказателствата, включително изявленията и материалите, събрани по време на производството за помирение. Новият помирител, в консултации със страните, определя как може да се използват тези доказателства.

5. Като част от условията на назначаването на новия помирител, Генералният секретар може, ако е необходимо, да определи срок за провеждането на помирието. Срокът може да отговаря на договореното от страните, или при липса на договореност между тях, на преценката на Генералния секретар по отношение на най-подходящ срок, съобразявайки се с конкретния етап на производството, обстоятелствата на спора и целта за бързо разрешаване на спора.

Правило 5: Провеждане на помирително производство

1. Помирителят провежда помирителното производство по начин, който той или тя счита за подходящ, като се спазват настоящите правила и принципите за безпристрастност, справедливост и законност.

2. При първа възможност помирителят се консултира със страните, идентифицирани при предаването на спора, за да установи техните възгледи по спорните въпроси и за да се увери, че страните са идентифицирани правилно в началото на производството. Това може да се направи по начин, който помирителят счете за най-подходящ, включително чрез въпросници, конференции, изслушвания или представянето на писмени или други материали.

3. Помирителят осигурява всяка предоставена му или ѝ информация да бъде на разположение на другата страна или страни. Помирителят може да направи изключение от правилото за пълното разкриване на наличната информация, когато той или тя прецени, че въпросната информация представлява търговска тайна и заинтересованата страна е дала основание да се счита, че разкриването на информацията би навредило на интересите ѝ.

4. След като се консултира със страните, помирителят определя мястото на заседанието или за изслушване на устни изявления, като има предвид обстоятелствата на помирителното производство и необходимостта разходите по помирителното производство да са ограничени. Помирителят преценява доколко е желателно ползването на съоръженията на секретариата по Енергийната харта и при съгласие на страните може да договори с Генералния секретар използването им.

Правило 6: Представителство и съдействие

Страните могат да бъдат представявани или подпомагани от лица по свой избор. Имената и адресите на тези лица трябва да бъдат съобщени писмено на другата страна или страни, на помирителя и на Генералния секретар .

Правило 7: Свидетели и експерти

1. Помирителят може да поиска свидетелски показания или експертни мнения от лица, които имат информация или експертни знания, отнасящи се до спора. Тези свидетелски показания или мнения се предоставят на страните.
2. Всяка от страните може на всеки етап от производството да поиска изслушването на свидетелите и експертите, чиито показания страната счита, че са от значение. Помирителят определя време, в рамките на което се осъществява това изслушване.
3. Свидетелите и експертите се разпитват от помирителя. Към тях могат да бъдат отправени въпроси също и от страните под контрола на помирителя.
4. Официално лице на страна може, ако е упълномощено за това, да се яви като свидетел или експерт и представи такава информация, каквато може да е необходима за производството. Искането за явяване трябва да посочи конкретно по какви въпроси и в какво качество ще бъде разпитвано официалното лице.
5. Ако свидетел или експерт не е в състояние да се яви на мястото на разглеждането на делото, помирителят може, със съгласието на страните, да предприеме необходимите мерки свидетелските показания да бъдат дадени чрез писмени показания под клетва или да бъдат взети чрез разпит другаде. Страните получават екземпляр от такива писмени показания или имат правото да участват при такива разпити.

Правило 8: Административно съдействие

С оглед улесняване провеждането на помирителното производство, помирителят може, със съгласието на страните, да уреди административно или техническо съдействие от секретариата по Енергийната харта или от всяка друга подходяща институция или лице.

Правило 9: Сътрудничество на страните с помирителя

1. Страните добросъвестно сътрудничат с помирителя и по-специално предоставят при поискване от негова или нейна страна всички съответни документи, информация и обяснения, както и използват средствата, с които разполагат, с цел да дадат възможност на помирителя да изслуша свидетели или експерти, които той или тя желае да призове. Страните също съдействат за посещенията и справките във всякакви места във връзка със спора, които помирителят желае да осъществи.
2. Страните спазват всички срокове, договорени или определени от помирителя.

Правило 10: Предложения за уреждане на спора

1. По собствена инициатива или по покана от помирителя, страната може да представи на помирителя предложения за уреждане на спора.
2. На всеки етап от помирителното производство помирителят може да прави предложения за уреждане на спора.

Правило 11: Споразумение между страните

1. Споразумението между страните за уреждане на спора или за процедура за уреждане на спора е в писмен вид и се подписва от страните.
2. Помирителят писмено уведомява Генералния секретар за факта, че между страните е постигнато споразумение. Генералният секретар уведомява всички договарящи страни по Договора за енергийната харта, че е било постигнато такова споразумение.

Правило 12: Препоръка/решение на помирителя

1. Когато страните не постигнат споразумение в срока, предвиден в член 7, параграф 7, буква в) или в правила 3, параграф 5 или 4, параграф 5, помирителят:
 - а) протоколира писмено своята препоръка за разрешаване на спора или за процедура за постигане на такова разрешаване, както и своето решение за временни тарифи и други условия, които да се използват за транзита, включително датата на влизането им в сила;
 - б) включва формулировка на основанията за своята препоръка и решение; и
 - в) предоставя на страните и на Генералния секретар подписани екземпляри от своята препоръка и решение.
2. Генералният секретар:
 - а) депозира подписан екземпляр от препоръката и решението в архивите на секретариата;
 - б) уведомява всички договарящи страни за факта, че е направена препоръка и решение за временни тарифи.

Правило 13: Прекратяване на помирителното производство

Помирителното производство се прекратява с:

- а) подписването от страните на споразумение съгласно правило 11; или
- б) изготвянето от помирителя на препоръката и решението за временните тарифи съгласно правило 12.

Правило 14: Езици

1. След като се консултира със страните, помирителят решава на какъв език или езици ще се провежда производството.
2. Ако помирителят реши да се използват повече езици, всеки документ може да бъде представен на всеки от езиците. Всеки от езиците може да се използва на разглеждания на делото при условие, че се превежда писмено и устно, ако помирителят реши така. Помирителят осигурява неговата препоръка и решение да бъдат на разположение на езика или езиците, които той или тя е решил да се ползват за производството.

Правило 15: Разходи

1. Помирителят може да изиска от страните да внесат сума като аванс за разходите, описани в алинеи 2, букви а) - г). Всички средства, внесени от страните

съгласно настоящия параграф, се плащат на Генералния секретар, който прави плащанията по разходите, изброени в параграф 2.

2. При прекратяването на помирителното производство, помирителят определя разходите за помирение и писмено уведомява страните и Генералния секретар. Понятието „разходи” включва само:

- а) таксата на помирителя, която се определя при назначаването от Генералния секретар в съответствие с Административните и финансови правила на Международния център за уреждане на инвестиционни спорове;
- б) пътните и други разходи на помирителя;
- в) пътните и други разходи на свидетелите и експертите, поискани от помирителя съгласно правило 7, параграф 1;
- г) разходите, свързани с използването на съоръжения за провеждането на разглеждания на делото, различни от помещенията на Секретариата по Енергийната харта;
- д) разходите за всякакво административно съдействие, предоставено съгласно правило 8 от лице или институция, различни от секретариата по Енергийната харта; и
- е) разходите по време на разглежданията за писмен и/или устен превод съгласно правило 14.

3. Освен ако сключеното между страните споразумение съгласно правило 11 не предвижда подялба на разходите, помирителят поделя разходите между страните, като има предвид конкретните обстоятелства на производството и писмено уведомява страните и Генералния секретар за своето решение. Всички други разходи, направени от страната са за сметка на тази страна.

4. Генералният секретар предоставя на страните отчет за получените депозити и връща на страните всеки неочакван остатък или изисква окончателно плащане, като взема предвид решението на помирителя по отношение поделянето на разходите.

Правило 16: Поверителност

1. Нищо в настоящите правила не накърнява законовите правила на страните по отношение третирането на поверителната информация, включително тези, свързани с правата на интелектуална собственост.

2. Всяка страна, която откаже да предостави поверителна информация при поискване съгласно правила 5 и 7, предоставя причини и неповерително резюме на информацията, което може да се използва в производството. Когато се прави изключение от правилото за пълно разкриване на информацията съгласно правило 5, параграф 3, съответната страна предоставя също на другата страна или страни неповерително резюме на информацията във форма, която може да се използва в производството.

3. Помирителят, страните и всички лица, участващи в помирителното производство, независимо в качество на какви, запазват в тайна всичко свързано с помирителното производство. Придобитата в процеса на това производство информация се ползва само за целите на това производство. Поверителността обхваща условията на споразумението между страните съгласно правило 11 и препоръката и решението съгласно правило 12, освен ако страните не се уговорят друго или

разкриването на тази информация е необходимо за целите на изпълнението и прилагането.

Правило 17: Ролята на помирителя в други производства

Помирителят не действа като арбитър или като представител или адвокат в никое арбитражно или съдебно производство във връзка със спор, който е предмет на помирителното производство. Страните и другите заинтересовани страни няма да представят помирителя като свидетел по такива производства.

Правило 18: Допустимост на доказателства в други производства

Страните не разчитат на или внасят като доказателства в арбитражни, съдебни или административни производства, независимо дали тези производства са свързани със спора, който е предмет на помирителното производство:

- а) изразени виждания или направени предложения от страните по отношение на възможното уреждане на спора;
- б) признания, направени от някоя страна в процеса на помирителното производство;
- в) предложения, направени от помирителя, или
- г) факта, че дадена страна е изявила готовността си да приеме предложение за уреждане на спора, направено от помирителя.

Допълнение I

Помирение №:.....

ДЕКЛАРАЦИЯ

Аз прочетох и взех под внимание Правилата относно провеждането на помирително производство във връзка със спорове по с транзитно преминаване и ще осигуря провеждането на помирителното производство в съответствие с настоящите правила. Аз ще разглеждам само повдигнатите въпроси и тези, необходими за изпълнението на задълженията ми съгласно настоящите правила.

Ще запазя поверителна цялата информация, която ми е станала известна в резултат от участието ми в настоящото производство, както и съдържанието на всякакво споразумение между страните по настоящия спор съгласно правило 11 или всякаква препоръка и решение, които мога да направя съгласно правило 12.

Аз няма да приема никакво указание или възнаграждение по отношение на производството от какъвто и да било източник, освен предвиденото в правилата и условията на моето назначаване от Генералния секретар.

Аз няма да действам като арбитър или като представител или адвокат в никое арбитражно или съдебно производство във връзка със спор, който е предмет на настоящото помирително производство.

С настоящото⁽¹⁾ разкривам цялата информация, която би могла да повлияе на независимостта или безпристрастността ми, или която би могла да предизвика оправдани съмнения относно справедливостта и безпристрастността на настоящото помирително производство и незабавно ще уведомя Генералния секретар за всякаква промяна в обстоятелствата ми, която може да има отношение към изпълняването на функцията ми като помирител.

В случай, че се оттегля или не съм в състояние да завърша помирителното производство, аз ще върна всички документи и материали, които съм придобил в следствие на назначаването ми от Генералния секретар.

Подписал:

Дата:

⁽¹⁾ Ако е целесъобразно, да се приложи като допълнение от помирителя

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ПРИМЕРЕН СПИСЪК НА ИНФОРМАЦИЯТА, КОЯТО СЛЕДВА ДА СЕ РАЗКРИВА

Настоящият списък съдържа примери за информация от типа на тази, която помирителят по отношение на спор за транзитиране следва да разкрие съгласно Правилата.

Всеки помирител има постоянното задължение да разкрива информацията, описана в правило 2, параграф 3, която може да включва следното:

- а) финансови интереси (напр. инвестиции, заеми, дялове, лихви, други дългове); бизнес интереси (напр. заемане на директорски пост или други договорни интереси); и имуществени интереси, имащи отношение към въпросния спор;
- б) професионални интереси (напр. предишни или настоящи взаимоотношения с частни клиенти, или всякакви интереси, които може да има лицето в национални или международни производства и техните заключения, когато те включват въпроси, подобни на тези, разглеждани във въпросния спор);
- в) други активни интереси (активно участие в обществени групи по интереси или други организации, които могат да имат декларирано становище по въпросния спор);
- г) официално изразяване на лично становище по въпроси, имащи отношение към въпросния спор (напр. публикации, публични изявления);
- д) служебни или семейни интереси (напр. възможност за всякаква непряка облага или възможност за натиск, който е възможно да възникне от работодателя на помирителя, от бизнес съдружници или преки членове на семейството).